

## Vállalkozási keretszerződés

mely létrejött egyrészről az

\* **Országos Vérellátó Szolgálat (OV Sz)** (székhelye: 1113 Budapest, Karolina út 19-21.; kincstári számlaszám: 10032000-01491742-00000000; adószáma: 15329365-2-43; képviseli: Bayerné Dr. Matusovits Andrea mb. főigazgató),  
- a továbbiakban: Megrendelő -

másrészről a

\* **Terumo BCT Europe N.V.** (székhelye: Ikaroslaan 41, 1930 Zaventem, Belgium; nyilvántartó cégbíróság neve: Nederlandstalige Ondernemingsrechtbank Brussel (Holland Vállalkozási Bíróság Brüsszel) cégjegyzékszám/nyilvántartási száma: 0413.166.055; adószáma: BE 0413.166.055; bankszámlaszám: IBAN BE08001812679113 BNP PARIBAS FORTIS SA/NV MONTAGNE DU PARC 3 1000 BRUSSELS-BELGIUM, képviseli: Koen Beernaert ügyvezető igazgató)  
- a továbbiakban: Vállalkozó -

(a továbbiakban együttesen: Felek) között, az alábbi feltételek szerint:

### PREAMBULUM

Ajánlatkérő a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 112. § (1) bekezdés b) pontja alapján közbeszerzési eljárást indított 2020. 04. 03. napján **„Steril csőhegesztők karbantartása és javítása”** tárgyban.

A közbeszerzési eljárás (a továbbiakban: Közbeszerzési Eljárás) során az ajánlatkérő számára gazdaságilag legelőnyösebb érvényes ajánlatot Vállalkozó tette.

Felek a Közbeszerzési Eljárásban kiadott ajánlati felhívásban és közbeszerzési dokumentumokban, az esetleges kiegészítő tájékoztatásokban, valamint a Vállalkozó ajánlatában és annak mellékleteiben rögzített feltételeknek megfelelően kötik meg a Szerződést.

#### **1.) Szerződés tárgya:**

- 1.1. Megrendelő megrendeli, Vállalkozó elvállalja a jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározott 32 darab SC-203 AH TSCD steril csőhegesztő készülék rendszeres (évente 1 alkalommal történő) jótállási időn túli karbantartási és eseti javítási feladatainak elvégzését. Vállalkozó köteles elvégezni – a jelen szerződés 2. számú mellékletében meghatározott műszaki tartalommal és a jelen szerződés 4.2. pontjában meghatározott ciklusonként, Megrendelő által ütemezett és Megrendelővel előzetesen egyeztetett időpontban – a gyári előírások szerint a készülékek karbantartását és szükség szerint a hibás alkatrészek cseréjével azok javítását.
- 1.2. Eseti javításnak minősül a meghatározott karbantartási időszakok szerint esedékes karbantartási munkákon kívül, attól eltérő időpontban, meghatározott készüléken, meghatározott hiba elhárítása érdekében végzett munka.
- 1.3. A szolgáltatással érintett készülékek összes mennyisége: **32 darab**. Megrendelő a szerződés teljesítése során a szerződésbe vont készülékek mennyiségét illetően a tényleges szükségleteknek megfelelően + 9 db eszközt jogosult a szolgáltatással érintett készülékek körébe bevonni, jelen szerződés 6. pontjában foglaltak szerint.

## **2.) Szerződéses érték:**

2.1. A rendelkezésre álló keretösszeg: nettó 36 464 818 Ft+ÁFA összeg.

Megrendelő a Vállalkozó által ténylegesen és a jelen szerződés 4.6. pontja szerint igazoltan elvégzett karbantartási szolgáltatás után köteles karbantartási díj fizetésére.

A karbantartási díj magában foglalja a jelen szerződés 2. számú mellékletében rögzített karbantartási munkák munkadíját, a karbantartáshoz szükséges anyagok árát, és egyéb a karbantartással összefüggő valamennyi járulékos költséget.

A javítási díj a javítások anyagköltségén kívül minden a javítással összefüggő munkadíjat, járulékos költséget is tartalmaz.

Amennyiben a javítást és/vagy karbantartást Vállalkozó nem a Megrendelő telephelyén kívánja elvégezni, a készülékek elszállításának, valamint az ugyanazon telephelyre történő visszaszállításnak költségét, adott esetben a csereeszköz biztosításának költségét és a kiszállások díját is tartalmazza a javítási és karbantartási díj.

Az eseti javítás óradíja a tevékenységet végző személyek számától független.

A javításhoz szükséges alkatrészeket, fogyóanyagot és eszközt Vállalkozónak kell biztosítania. A javítás várható időtartamáról és anyagköltségéről Vállalkozó előzetes kalkulációt, árajánlatot küld Megrendelő részére. A javítás megkezdésének feltétele az árajánlat Megrendelő általi írásbeli elfogadása.

2.2. A szerződéses ára szerződés teljesítése során a szerződés első 12 hónapjára kötöttnek tekintendő és semmilyen körülmények között sem változtatható meg, ide nem értve az ÁFA mérték jogszabályi változásából eredő esetleges változásokat, az ezt követő időszakra a valorizáció mértéke az Európai Központi Bank által az Európai Unióra vonatkozó hivatalosan közzétett harmonizált fogyasztói árindex (HICP) mértékének maximum 80%-a.

2.3. A 2.2. pontban meghatározott díjak összegének jelen pont szerinti, az aktuális naptári évre vonatkozó módosítási igényét a Vállalkozó köteles írásban bejelenteni legalább 10 munkanappal korábban a Megrendelőnek, aki a bejelentés kézhezvételétől számított 4 munkanapon belül írásban visszaigazolja annak tudomásul vételét. A módosított összegű díjak a visszaigazolást, vagy annak kifogás emelése nélküli elmulasztását követő szolgáltatási tárgy hónaptól kezdődően alkalmazható. A díjak visszaható hatályú módosítása nem lehetséges még abban az esetben sem, ha a Vállalkozó késedelmesen jelenti be a díj-módosítást a Megrendelőnek. A díj módosítására első alkalommal 2021. június hónapban megküldött bejelentéssel kerülhet sor.

A díj fentiek szerinti változását Felek a Kbt. 141.§ (4) bekezdés a) pontja alapján kezelik.

## **3.) Fizetési mód:**

3.1 Megrendelő a karbantartási díj ellenértékét készülékenként az esedékes karbantartást követően annak szerződés szerinti teljesítése után, illetve a javítások munkadíját és anyagdíját a javítások szerződés szerinti elvégzését követően utólag átutalással egyenlíti ki a Kbt. 135.§ (1), (5)-(6) bekezdéseiben és a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (továbbiakban Ptk.) 6:130. § (1) – (2) bekezdéseiben foglalt rendelkezésekre figyelemmel, a számla Megrendelő általi kézhezvétele napjától számított 30 napon belül.

Megrendelő előleget nem fizet.

Az ellenszolgáltatás teljesítése magyar forintban (HUF) történik.

A fizetési határidő kezdő időpontja a számla Megrendelő általi kézhezvételének napja.

A fizetés abban az időpontban számít teljesítettnek, amikor a kifizetett összeget a Vállalkozó fizetési számláján a Vállalkozó számlavezető bankja jóváírta vagy azt jóvá kellett volna írnia.

Fizetési késedelem esetén Megrendelő a késedelem időtartamára a Ptk. 6:155. § (1) bekezdésében meghatározott mértékű késedelmi kamat fizetésére köteles.

- 3.2 A Kbt. 136. § (1) bekezdés a) pontja értelmében Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy nem fizet, illetve nem számol el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka) –kb) alpontjai szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel és amelyek Vállalkozó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.
- 3.3 A Kbt. 136. § (1) bekezdés b) pontja értelmében Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Megrendelő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti ügyletekről Megrendelőt haladéktalanul értesíti.
- 3.4 A Szerződés felmondással, azonnali hatállyal történő megszüntetése a következők szerint lehetséges:
- 3.4.1. Megrendelő a Szerződést a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti feltételek fennállása esetén felmondhatja, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a szerződéstől elállhat;
- 3.4.2. Bármely Fél jogosult a Szerződést azonnali hatállyal felmondani a másik Fél olyan súlyos szerződésszegése esetén, amely következtében tőle a Szerződés teljesítése már nem elvárható.
- 3.4.3. Megrendelő köteles a szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – attól elállni, ha a szerződés megkötését követően jut tudomására, hogy a Vállalkozó tekintetében a közbeszerzési eljárás során kizáró ok állt fenn, és ezért ki kellett volna zárni a közbeszerzési eljárásból
- 3.4.4. Megrendelő jogosult és egyben köteles jelen szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon - ha
- a) a Vállalkozóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel;
- b) a Vállalkozó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

Felmondás esetén a Vállalkozó a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

- 3.5 A külföldi adóilletőségű Vállalkozó köteles a szerződéshez arra vonatkozó meghatalmazást csatolni, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Vállalkozóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül.
- 3.6 A Vállalkozó a jelen szerződésben rögzített karbantartási kötelezettségeinek késedelme, vagy nem teljesítése esetén az alábbi mértékű kötbérfizetési kötelezettséggel tartozik Megrendelő felé, ha olyan okból szegi meg a szerződést, amelyért felelős:

**Késedelmi kötbér:** Megrendelő a késedelem valamennyi naptári napja után a karbantartással érintett eszközre vetített nettó karbantartási díj 5 %-ának megfelelő összegű kötbérre jogosult. A kötbér összege legfeljebb a javítással, karbantartással érintett eszköz nettó karbantartási díjának 20 %-a lehet.

**Teljesítés elmaradása esetére kikötött kötbér** (meghiúsulási kötbér): Szerződés meghiúsulása esetén Vállalkozó a fel nem használt nettó keretösszeg 20 %-ának megfelelő összegű meghiúsulási kötbért köteles fizetni Megrendelő részére.

A meghiúsulási kötbér érvényesítése esetében annak összegéből az addig felmerült késedelmi kötbér összege levonásra kerül.

**Karbantartás késedelme:** Késedelmes teljesítésnek tekintendő, ha Vállalkozó a karbantartási időszak utolsó munkanapjáig (szerződéskötést követő 12., 24. hónap utolsó munkanapjáig) nem kezdi meg bármely készülék karbantartását, vagy ha bármely készülék karbantartását a megkezdését követő 14 naptári napon belül nem fejezi be, és - amennyiben a karbantartás nem a Megrendelő telephelyén történik - további 3 naptári napon belül nem küldi vissza Megrendelő telephelyére.

A szerződés meghiúsulásának tekintendő, ha Vállalkozó a karbantartási időszak utolsó napjáig nem kezdi meg minimum 3 db készülék karbantartását.

**Javítás késedelme:** Késedelmes teljesítésnek tekintendő, ha Vállalkozó a javítást a javításra vonatkozó megrendelés kézhezvételét követő 14 naptári napon belül nem fejezi be, és - amennyiben a javítás nem a Megrendelő telephelyén történik - további 3 naptári napon belül nem küldi vissza Megrendelő telephelyére. A késedelem kimenthető, amennyiben a megrendelés kézhezvételét követő 10. napig Vállalkozó írásban jelzi Megrendelőnek, hogy az adott eszköz javítása a szerződésben megadottnál hosszabb időt vesz igénybe. Ebben az esetben Vállalkozó az így megadott módosított teljesítési határidő eredménytelen elteltét követően esik késedelembe.

A késedelmi kötbér maximális összegének elérése esetén Megrendelő a szerződést jogosult azonnali hatállyal felmondani. A szerződés azonnali hatályú felmondása esetén Vállalkozó meghiúsulási kötbér fizetésére köteles a meghiúsulási kötbérnél írtak szerint.

Vállalkozó a karbantartás és eseti javítások idejére – ha a karbantartás vagy a javítás időtartama a 7 naptári napot meghaladja - köteles térítésmentesen a karbantartandó / javítandó készülékkel mindenben megegyező (ugyanazon gyártmányú és típusú) cserekészüléket biztosítani Megrendelő számára. Amennyiben a javítás vagy karbantartás nem az OVSZ telephelyén történik, akkor Vállalkozó köteles Megrendelőt a központi elérhetőségeken tájékoztatni az eszköz átvételéről, a javítás megkezdéséről.

A Ptk. 6:186. § (1) bekezdés alapján a kötelezett pénz fizetésére kötelezheti magát arra az esetre, ha olyan okból, amelyért felelős, megszegi a szerződést. Mentesül a kötbérfizetési kötelezettség alól, ha szerződésszegését kimenti.

- 3.7. A felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő által bejelentett kötbérigény értéke a számla ellenértékének átutalásánál levonásra kerül, amennyiben Vállalkozó elismeri azt. A kötbér kifizetése nem érinti Megrendelő azon jogát, hogy a szerződésszegéssel okozott és a kötbér összegével nem fedezett kárának megtérítését követelje a Ptk. 6:186. § (3) bekezdése szerint.
- 3.8. Vállalkozó mentesül a jelen szerződés 3.6. pontjaiban meghatározott késedelmes teljesítésből eredő kötbérfizetési kötelezettsége alól abban az esetben, amennyiben a késedelemmel érintett teljes időtartamra a késedelmes teljesítéssel érintett készülék(ek)kel legalább azonos műszaki paraméterekkel rendelkező, kifogástalan állapotú cserekészülék(ek)et biztosít.

#### **4.) A szolgáltatás teljesítésére vonatkozó előírások:**

- 4.1. Vállalkozó felelősséget vállal azért, hogy a feladatok elvégzéséhez szükséges képzettséggel, továbbá a rá hatályos jogszabályok és a gyártó által megkívánt engedélyekkel, valamint

személyi – karbantartást végző szakemberrel - és tárgyi feltételekkel a szerződés hatálya alatt mindvégig rendelkezik. Amennyiben Vállalkozó ezen jogosultságát elveszteni, vagy az előzőek szerint elvárt színvonalú szolgáltatás nyújtására alkalmatlanná válik, Megrendelő a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondhatja.

Vállalkozó a karbantartáshoz szükséges anyagok kifogástalan minőségéért felelősséget vállal.

- 4.2 A karbantartási ciklus minden készülék esetén egységesen 12 hónap, a karbantartás műszaki tartalmát pedig a jelen szerződés 2. számú melléklete, valamint a gyártó által kibocsátott dokumentumok tartalmazzák. Megrendelő alaptevékenysége zavartalanságának biztosítása érdekében Vállalkozó a karbantartás konkrét időpontját köteles előzetesen egyeztetni Megrendelő érintett telephely kapcsolattartójával (vérellátó), valamint Műszaki és Üzemeltetési Igazgatóságával (kapcsolattartó: Erődi Attila műszaki előadó, tel.: 06-1-372-4138, fax.: 06-1372-4217).

Az egyes telephelyek kapcsolattartói és elérhetőségei: /Pécsi RVK: Kreka László, krekalaszlo@ovsz.hu, +36/70/902-8640; KMRVK – VKEO: Tóth Eszter Luca, toth.eszter.luca@ovsz.hu, +36/1/372-4226; Debreceni RVK: Sugár László, sugar.laszlo@ovsz.hu; +36/30/967-2501; Szegedi RVK: Szauer Áron, szauer.aron@ovsz.hu, +36/70/372-7808; Győri RVK: Börzseiné Varga Judit, varga.judit@ovsz.hu, +36/96/511-918; KMRVK – Ferezis: Dr. Tóth Anikó, toth.aniko@ovsz.hu, +36/30/655-6948/

- 4.3. Vállalkozónak a karbantartást folyamatos munkavégzés mellett a lehető legrövidebb időn belül, de az egyes készülékek esetén a munka megkezdésétől számított legkésőbb 14 naptári napon belül és legkésőbb a karbantartási időszak utolsó napjáig (szerződéskötést követő 12., 24. hónap utolsó napjáig) kell elvégeznie. Amennyiben a javítás vagy karbantartás nem az OVSZ telephelyén történik, akkor Vállalkozó köteles Megrendelőt a központi elérhetőségeken tájékoztatni az eszköz átvételéről, a javítás megkezdéséről. A javításhoz szükséges alkatrészeket Vállalkozónak kell biztosítania.

Ha az ütemezett karbantartási munkák végzése során Vállalkozó észleli az eseti javítás szükségességét, erről Megrendelőt haladéktalanul tájékoztatja. A javítások elvégzése minden esetben – a javításhoz szükséges anyagköltség tekintetében értékhatártól függetlenül - külön megállapodás (előzetes árajánlat elfogadása, javítás megrendelése) tárgyát képezi. Az árajánlaton fel kell tüntetni, amennyiben keletkezik anyagigény, abban az esetben a javítás anyagigényét, az elvégzéséhez szükséges órák számát is, továbbá az árajánlathoz Vállalkozónak mellékelni kell a javításhoz szükséges alkatrészek tekintetében a gyártói árlistát is. Az ajánlatot a készülék javításra történő átadását követő 10 naptári napon belül kell megadnia Vállalkozónak, melynek elfogadásáról Megrendelőnek 5 naptári napon belül kell nyilatkoznia.

Vállalkozó a javításra, karbantartásra átvett készülékekről elektronikus úton (e-mail) visszaigazolást küld Megrendelő részére az [erodi.attila@ovsz.hu](mailto:erodi.attila@ovsz.hu) címre.

- 4.4. A karbantartás és az eseti javítások elvégzésének helyszíne a Vállalkozó ajánlása és a Megrendelő döntése szerint vagy az érintett vérellátó, vagy a Vállalkozó telephelye. Amennyiben a karbantartást/javítást Vállalkozó nem a Megrendelő telephelyén kívánja elvégezni, saját költségére és felelősségére köteles gondoskodni a készülék elszállításáról, valamint az ugyanazon telephelyre történő visszaszállításról. Vállalkozó ez esetben nem jogosult szállítási díjat felszámítani. Ebben az esetben Vállalkozónak a készülékeket a karbantartás/javítás elvégzése után három naptári napon belül kell visszajuttatnia Megrendelő azon telephelyére, ahonnan az elszállításra került.

- 4.5. A szerződésben foglaltak végrehajtása tekintetében
- a Megrendelő képviselőjének azon területi szerv vezetője – illetőleg e vezető által írásban felhatalmazott más személy – minősül, ahol a munkavégzés történik. Kétség esetén mindenkor az adott szervezeti egység vezetője minősül a képviselőnek.

- a Vállalkozó képviselőjének a hibabejelentés fogadására jogosult szerv - Terumo BCT Europe N.V. Medical Electronics, Customer Service (Ügyfélszolgálat) (telefon: +32 16 39 1411, telefax: +32 16 39 1440, e-mail: meservice@terumoBCT.com)  
Kulcsár Anikó Account manager Hungary (telefon: +36 30 3838607, telefax: +32 2 715 0215, e-mail: aniko.kulcsar@terumobct.com). Vállalkozó a hibabejelentést köteles legkésőbb a bejelentést követő munkanapon 12 óráig visszaigazolni.

Felek jelen, valamint a 4.2. pontban megnevezett képviselőinek feladat- és hatásköre nem terjed ki a jelen szerződés rendelkezéseinek módosítására, valamint pénzügyi kötelezettség-vállalásra.

- 4.6. Vállalkozó a karbantartás és/vagy a javítás elvégzése után köteles munkalapot felvenni az elvégzett munkákról, az elvégzett munkát részletezve a munkalapon vezetni, a munkával töltött időt a munkalapon feltüntetni, továbbá a készülék mérési eredményeiről jegyzőkönyvet (elektronikus úton) kiállítani, amely azt igazolja, hogy a készülék alkalmas a rutinszerű, a használati utasítás szerinti üzemeltetésre. A Jegyzőkönyvnek különösen ki kell térnie a hegesztési varrat következő ellenőrzéseire: folyadék-üres csőszakaszok, üres-üres csőszakaszok, folyadék-folyadék csőszakaszok hegesztését követően a falvastagságot is feltüntetve.

Vállalkozó képviselője a munkalap egy példányát köteles a munkavégzés igazolására a Megrendelő jelen szerződés 4.5. pontjában meghatározott képviselője részére átadni. Vállalkozó ezt követően jogosult számla kiállítására, a teljesítésigazolás kézhezvételét követően.

A karbantartás során kiállított munkalapnak tartalmaznia kell a jelen szerződés 2. számú mellékletében - az adott eszközre vonatkozó - tételesen meghatározott munkák elvégzésének igazolását is.

- 4.7. Vállalkozó köteles a munkalapot, a készülék mérési eredményeiről (elektronikus úton) készített jegyzőkönyvet az érintett vérellátó, valamint a karbantartási és/vagy javítási munkákhoz kapcsolódó egyéb dokumentáció egy-egy példányát az OVSz Műszaki és Üzemeltetési, továbbá a Minőségbiztosítási Igazgatóságának (akár elektronikus formában a [erodi.attila@ovsz.hu](mailto:erodi.attila@ovsz.hu); [minossegugy@ovsz.hu](mailto:minossegugy@ovsz.hu) email címekre) is megküldeni.

- 4.8. Megrendelő a hibabejelentést joghatályosan írásban, Vállalkozó +36 2 715 0215 vagy +32 16 39 1440 faxeszámára, vagy [aniko.kulcsar@terumobct.com](mailto:aniko.kulcsar@terumobct.com) vagy meservice@terumoBCT.com e-mail címére elküldve jogosult megtenni, a hibabejelentés abban az időpontban érvényes és hatályos, amikor azt Megrendelő Vállalkozó fenti faxeszámára vagy e-mail címére igazoltan megküldi. A hibabejelentéshez kapcsolódó határidők a hibabejelentés fentiek szerinti megküldésétől számíthatók.

- 4.9. Amennyiben olyan készülék javítását kéri Megrendelő, amelynek karbantartása az adott karbantartási cikluson belül még nem történt meg, Vállalkozó köteles a javítással egyidejűleg a készülék szerződés szerinti karbantartását is elvégezni.

## 5.) Jótállás:

- 5.1. Vállalkozó a cserealkatrészekre 6 hónap, az eszközön elvégzett karbantartási és javítási munkákra 3 hónap jótállást (garanciát) vállal. A jótállási időszakban szükségessé vált eseti javítások után Vállalkozó csak alkatrészdíj felszámítására csak és kizárólag azokban az esetekben jogosult, amelyekben az esetleges hiba a jótállás körén kívül eső okból állt be.

- 5.2. Vállalkozó a javítási és karbantartási munkák hibás teljesítéséből adódó készülékhibákat a saját költségére soron kívül köteles javítani. Az elmaradt vagy nem megfelelő karbantartási munkákat Vállalkozó soron kívül, költségtérítés nélkül elvégzi, kötbérfizetési kötelezettségének terhe mellett.

h

- 5.3. A szolgáltatás minőségét érintő kifogásokkal kapcsolatban a Megrendelő részéről az OVSz Minőségbiztosítási Igazgatósága jár el.

**6.) A szolgáltatással érintett készülékekben bekövetkező változások:**

- 6.1. Az összes készülék darabszámának plusz 9 darabot nem meghaladó változása esetén a szerződés módosítására nincs szükség, a Felek vállalják a szerződés teljesítését a megváltozott mennyiség tekintetében.
- 6.2. A 6.1. pont rendelkezései irányadók abban az esetben is, ha a szerződés tárgyát képező készülék(ek) valamelyike(i) helyett Megrendelő ugyanazon gyártó ugyanazon funkciót ellátó, de újabb generációt képező készülékét alkalmazza. Az új készülék karbantartását a többi készülék karbantartási díjával megegyező összegű karbantartási díjért köteles Vállalkozó elvégezni.
- 6.3. Vállalkozó vállalja a készülék karbantartását abban az esetben is, ha a jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározottakhoz képest változik annak elhelyezése, tekintettel arra, hogy a Megrendelő fenntartja annak jogát, hogy a szerződés hatálya alatt a teljesítési helyeket az OVSz által végrehajtott feladatátcsoportosítás miatt megváltoztassa.
- 6.4. A készülékek darabszámában, típusában bekövetkező változásról Megrendelő a következő karbantartási időszak előtt legkésőbb 2 héttel köteles Vállalkozót értesíteni.

**7.) A szerződés teljesítése, alvállalkozók és szakemberek**

- 7.1 A Kbt. 65. § (8) bekezdését kivéve Vállalkozó a Szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt köteles biztosítani, hogy az alkalmasságot igazoló szervezetek a teljesítésbe Vállalkozó ajánlatában foglaltaknak megfelelően bevonásra kerüljenek.
- 7.2. Az alkalmasságot igazoló szervezetek helyett más gazdasági szereplőnek a Szerződés teljesítésébe történő bevonására a Kbt. 138. § (2) bekezdése – amennyiben az adott alkalmasságot igazoló szervezet igénybevétele az ajánlatok értékelésekor meghatározó körülménynek minősült a Kbt. 138. § (4) bekezdése alapján – szerinti feltételeknek megfelelő eljárást követően kerülhet sor, azzal, hogy Megrendelő hozzájárulására csak írásban kerülhet sor.
- 7.3 Amennyiben Megrendelő a Vállalkozó valamely teljesítési segéde ellen kifogást emel, Vállalkozó köteles helyette – a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kifogás közlésétől számított 3 napon belül – a Megrendelő által elfogadott, más teljesítési segédet biztosítani. Megrendelő e jogát a jóhiszeműség és tisztesség elvének megfelelően, észszerűen jogosult gyakorolni.
- 7.4 A Szerződés teljesítése során Vállalkozó jogosult további közreműködőt (alvállalkozó) igénybe venni. Az igénybe vett közreműködőre egyebekben a teljesítési segédekre vonatkozó szabályokat kell megfelelően alkalmazni.
- 7.5. Vállalkozó köteles a Szerződés megkötésekor írásban bejelenteni Megrendelőnek a Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt, a Közbeszerzési Eljárásban – adott esetben - addig nem megjelölt Alvállalkozó(ka)t, mely bejelentésben köteles nyilatkozni arról, hogy az Alvállalkozó(k) nem áll(nak) az eljárást megindító felhívásban meghatározott kizáró okok hatálya alatt.

- 7.6. Vállalkozó köteles a Szerződés teljesítésébe annak folyamán bevonásra kerülő további Alvállalkozó(k)ról Megrendelőt előzetesen írásban tájékoztatni, mely tájékoztatásnak ki kell terjednie az 7.5. pont szerinti nyilatkozatra is.
- 7.7. Vállalkozó a jogosan igénybe vett Alvállalkozók tevékenységéért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna el.
- 7.8. Amennyiben Vállalkozó jogosulatlanul vesz igénybe Alvállalkozót (Felek ilyenek tekintik, ha Vállalkozó nem jelenti be a teljesítésbe bevonásra kerülő Alvállalkozót, vagy a Kbt. 138. § (1) bekezdésébe ütköző magatartást), felelős minden kárért, amely annak igénybevétele nélkül nem következett volna be, és a Megrendelő jogosult a Szerződést felmondani.

## **8.) Hatálybalépés, felmondás:**

- 8.1. Jelen szerződés mindkét fél által történő aláírás napján lép hatályba és az ezt követő 24. hónap utolsó napjáig marad hatályban.
- 8.2. Tekintettel arra, hogy a beszerzés tárgya központosított – országos, regionális –, illetve fenntartó által, vagy a fenntartó megbízásából indított közös közbeszerzési eljárásba is bevonásra kerülhet, ezért Megrendelő a következő bontó feltételt köti ki:
- Megrendelő szerződéses kötelezettséget kizárólag a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:116. § (2) bekezdése szerinti, arra vonatkozó bontó feltétellel vállal, hogy amennyiben a beszerzés tárgyára vonatkozóan a központosított közbeszerzési rendszerben, összevont közbeszerzési eljárásban, vagy a fenntartó által, vagy a fenntartó megbízásából indított közös közbeszerzési eljárás keretében, keretmegállapodás vagy szerződés kerül megkötésre, a központosított, közös vagy összevont közbeszerzés rendszerében kell a beszerzést megvalósítani. Felek rögzítik, hogy ebből Megrendelőnek semmilyen hátrányos következménye nem származhat
- 8.3. A szerződést a 8.2 pontban, valamint a Kbt. 143. §-ban foglaltakon túl, bármelyik fél csak súlyos szerződésszegés esetén, azonnali hatállyal mondhatja fel.

Súlyos szerződésszegésnek minősül Vállalkozó részéről különösen, de nem kizárólagosan:

- Bármely, a 3.6. pontban felsorolt kötbér maximumának elérése,
- A szerződés olyan okból történő megghiúsulása melyért Vállalkozó a felelős,
- Amennyiben a 7 naptári napot meghaladó javítási vagy karbantartási időtartamra biztosítandó cserekészüléket Megrendelő általi írásbeli felszólítására sem biztosítja 2 napon belül,
- A 4.1. pontban részletezett gyártói háttér, vagy személy és tárgyi feltételek megszűnése,
- Alvállalkozó csere bejelentésének elmulasztása,
- Az eljárást megindító felhívás szerinti kizáró okok hatálya alá tartozó alvállalkozó alkalmazása
- A közbeszerzési eljárásban alkalmasságát igazoló szervezetet nem a Kbt. 65. § (9) bekezdése szerinti mértékben veszi igénybe a szerződés teljesítése során,
- A szerződés 5.1. pontjában részletezett jótállás biztosításának indokolatlan megtagadása.

Súlyos szerződésszegésnek minősül Megrendelő részéről különösen, de nem kizárólagosan:

- A Kbt. 135. § (1) bekezdésében szereplő igazolások kiadásának indokolatlan megtagadása;
- Amennyiben a 7 naptári napot meghaladó javítási vagy karbantartási időtartamra biztosítandó cserekészüléket Vállalkozó írásbeli felszólítására sem szolgáltatja vissza 2 napon belül.
- Amennyiben fizetési késedelme meghaladja a 90 napot.



**9.) Egyéb feltételek:**

- 9.1. Jelen szerződés és annak mellékletei csak a szerződő felek közös megegyezésével, írásos formában módosíthatók a Kbt. 141. §-ában foglaltaknak megfelelően.
- 9.2. Minden, a jelen szerződés keretében a felek által egymásnak küldött értesítésnek írott formában (ajánlott levélben, telefaxon, elektronikus levélben) kell történnie, jelen szerződésben részletezettek szerint. Ezen értesítések hatálya a címzett általi vételkor, illetve neki történő kézbesítéskor áll be.
- 9.3. Jelen szerződés 5 eredeti példányban, magyar nyelven készült, amelyből Megrendelőnél 3, Vállalkozónál 2 eredeti példány marad.
- 9.4. Jelen szerződés valamennyi melléklete - azok szerződéshez csatolása nélkül is - a szerződés elválaszthatatlan részét képezi. A szerződés elválaszthatatlan részét képezi a közbeszerzési eljárásban keletkezett valamennyi dokumentum, így különösen az ajánlattevő kötelezettségvállalásra vonatkozó nyilatkozatait tartalmazó ajánlat, az eljárást megindító felhívás és dokumentáció, és minden egyéb az eljárás során keletkezett dokumentum.
- 9.5. Bármely Fél mentesül a szerződésszegés következményei alól, ha bizonyítja, hogy:
- 9.5.1. késedelmes teljesítés esetén késedelme a másik Fél késedelmes teljesítésére vezethető vissza,
  - 9.5.2 a károkozó körülmény az ellenőrzési körén kívül merült fel, az a szerződéskötés időpontjában előre nem volt látható és nem volt elvárható, hogy a körülményt elkerülje vagy elhárítsa. Ilyen esetben a vis maior miatt teljesítésében akadályozott Fél köteles a másik Felet a vis maior helyzet beálltáról, illetve megszűnéséről haladéktalanul értesíteni (nem mentesül azonban a Fél, ha a vis maior miatt a teljesítés nem vált lehetetlenné, csupán nehezítette azt).
- 9.6. Ellenőrzési körön kívüli az a körülmény, amelyre a Fél nem képes hatást gyakorolni. Ilyen körülménynek tekinthetők mindenekelőtt a vis maior hagyományos esetei:
- 9.6.1. a természeti katasztrófák: mint például földrengés, árvíz, rendkívüli erejű vihar, villámcsapás stb.
  - 9.6.2. bizonyos politikai-társadalmi események: mint például háború, forradalom, felkelés, szabotázs, közlekedési útvonal (repülőtér) lezárása;
  - 9.6.3. meghatározott állami intézkedések: behozatali-kiviteli tilalmak, devizakorlátozások, embargó, bojkott és hasonló;
  - 9.6.4. súlyos üzemzavarok, valamint a szerződésszerű teljesítést lehetetlenné tevő radikális piaci változások.
- 9.7. Felek nem tekintik a Vállalkozó ellenőrzési körén kívül lévő oknak a Vállalkozó, vagy az általa bevont gazdasági szereplők – így különösen az Alvállalkozók – szervezési vagy egyéb zavarát, az előbbieket alkalmazottainak magatartását, a piaci beszerzési nehézségeket.
- 9.8. Megrendelő tájékoztatja Vállalkozót, hogy a Kbt. 142. § (5) bekezdés értelmében Megrendelő köteles a Közbeszerzési Hatóságnak bejelenteni, amennyiben Vállalkozó szerződéses kötelezettségét súlyosan megszegte és ez a Szerződés felmondásához vagy elálláshoz, kártérítés követeléséhez vagy a Szerződés szerint alkalmazható egyéb jogkövetkezmény érvényesítéséhez vezetett, valamint, ha Vállalkozó olyan magatartásával, amelyért felelős, részben vagy egészben a Szerződés lehetetlenülését okozta. A Kbt. 142. § (6) bekezdés értelmében Megrendelő köteles a Közbeszerzési Hatóságnak bejelenteni Vállalkozó szerződéses kötelezettségének jogerős bírósági határozatban megállapított megszegése esetén a szerződésszegés tényét, leírását, lényeges jellemzőit. Vállalkozó a Szerződés aláírásával beleegyezik a jogszabályban előírt adatok ilyen esetekben történő továbbításához.



- 9.9 A Vállalkozó a szerződés aláírásával nyilatkozza, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. tv. 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezet és a szerződés 3. sz. mellékleteként csatolja az átláthatóságról szóló részletes nyilatkozatot.
- 9.10. A Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Magyarországon hatályos jogszabályok, kiemelten a Kbt. és a Ptk. rendelkezései az irányadók.
- 9.11. Amennyiben harmadik személy Megrendelővel szemben Vállalkozó felróható tevékenységével összefüggésben igényérvényesítéssel lép fel, úgy Vállalkozó köteles Megrendelőt a kártérítés alól haladéktalanul mentesíteni, és tevékenységéért felelősséget vállalni.

**10.) Bírósági kikötés, alkalmazandó jog:**

A jelen szerződésből eredő jogvitákat a szerződő felek megkísérlik békés úton rendezni. Amennyiben ez 30 napon belül nem vezet eredményre, akkor bármely vita eldöntésére, amely a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, a felek alávetik magukat a szerződés szerint illetékességgel és hatáskörrel rendelkező bíróságnak.

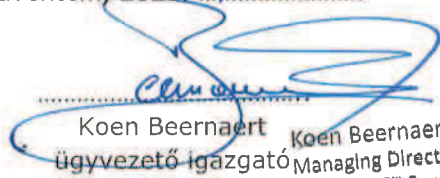
A jelen szerződésben nem vagy nem kimerítően szabályozott kérdések tekintetében a magyar anyagi jog szabályai az irányadók.

Terumo BCT Europe N.V.


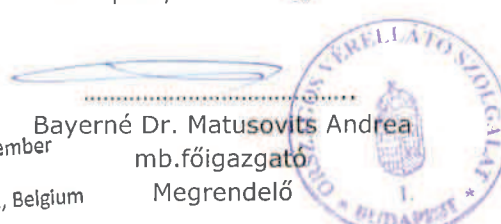
Országos Vérellátó Szolgálat

Zaventem, 2020. 06. 22.

Budapest, 2020. 06. 22.



Koen Beernaert  
Koen Beernaert  
Managing Director / Board Member  
Terumo BCT Europe N.V.  
Ikarastraat 41, 1930 Zaventem, Belgium

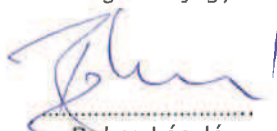


Bayerné Dr. Matusovits Andrea  
mb.főigazgató  
Megrendelő

Szakmailag ellenjegyzem:

Jogilag ellenjegyzem:

Pénzügyileg ellenjegyzem:



Bokor László  
Országos Vérellátó Szolgálat  
műszaki  
és üzemeltetési igazgató

2020 JUN. 22



dr. Baffi István  
Országos Vérellátó Szolgálat  
közbeszerzési igazgató



Tóth László  
Országos Vérellátó Szolgálat  
mb.gazdasági  
főigazgató-helyettes

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Készülékek listája
2. sz. melléklet: Karbantartás műszaki tartalma (Műszaki leírás)
3. sz. melléklet: Átláthatósági nyilatkozat
4. sz. melléklet: Ártábla (nyertes ajánlattevő ajánlata)
5. sz. melléklet: Nyilatkozat alvállalkozókról
6. sz. melléklet: (A nem magyarországi adóilletőségű Vállalkozó esetében) A Kbt. 136. § (2) szerinti meghatalmazás

2020 JÚN. 17

**Hitelesítő záradék:**

Alulírott Nádas István (lakcím: 2083 Solymár, Árok u. 16., Magyarország, szem. ig. sz.: 058384PA) tanúsítom, és aláírással igazolom, hogy jelen szerződés tartalmát a 2016. évi CXXX törvény 325. § (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően aláírás előtt a magyarul nem beszélő Koen Beernaert úrnak lefordítottam és megmagyaráztam, aki azt megértette és ezen okmányt ezt követően, mint akaratával mindenben megegyezőt írta alá.



**1. számú melléklet Készülékek listája**

<b>Gyártási szám</b>	<b>Típus</b>	<b>Elhelyezkedés</b>
2013-06008	SC-203AH	Debreceni Regionális Vérellátó Központ (4026 Debrecen, Bem tér 19.)
2014-09043	SC-203AH	Pécsi Regionális Vérellátó Központ (7621 Pécs, Pacsirta utca 3.)
2014-09042	SC-203AH	Pécsi Regionális Vérellátó Központ (7621 Pécs, Pacsirta utca 3.)
2014-09039	SC-203AH	Pécsi Regionális Vérellátó Központ (7621 Pécs, Pacsirta utca 3.)
2014-09034	SC-203AH	Pécsi Regionális Vérellátó Központ (7621 Pécs, Pacsirta utca 3.)
2014-09033	SC-203AH	Pécsi Regionális Vérellátó Központ (7621 Pécs, Pacsirta utca 3.)
2014-09032	SC-203AH	Pécsi Regionális Vérellátó Központ (7621 Pécs, Pacsirta utca 3.)
2008-01004	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2008-01001	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2008-01006	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2007-12015	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2008-01002	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2008-01005	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2007-12017	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2008-01007	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2008-01008	SC 203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)
2012-09038	SC-203AH	Debreceni Regionális Vérellátó Központ (4026 Debrecen, Bem tér 19.)
2014-09031	SC-203AH	Szegedi Regionális Vérellátó Központ, Szeged Honvéd tér 4.
2014-09030	SC-203AH	Szegedi Regionális Vérellátó Központ, Szeged Honvéd tér 4.
2014-09027	SC-203AH	Szegedi Regionális Vérellátó Központ, Szeged Honvéd tér 4.
2014-09026	SC-203AH	Szegedi Regionális Vérellátó Központ, Szeged Honvéd tér 4.
2014-09025	SC-203AH	Szegedi Regionális Vérellátó Központ, Szeged Honvéd tér 4.
2014-09024	SC-203AH	Szegedi Regionális Vérellátó Központ, Szeged Honvéd tér 4.
2014-09023	SC-203AH	Szegedi Regionális Vérellátó Központ, Szeged Honvéd tér 4.
2014-09021	SC-203AH	Szegedi Regionális Vérellátó Központ, Szeged Honvéd tér 4.
201712071	SC-203AH	Debreceni Regionális Vérellátó Központ (4026 Debrecen, Bem tér 19.)
201712072	SC-203AH	Debreceni Regionális Vérellátó Központ (4026 Debrecen, Bem tér 19.)
201712074	SC-203AH	Debreceni Regionális Vérellátó Központ (4026 Debrecen, Bem tér 19.)
201712076	SC-203AH	Győri Regionális Vérellátó Központ (9023 Győr, Magyar u. 8.)
201806003	SC-203AH	Győri Regionális Vérellátó Központ (9023 Győr, Magyar u. 8.)
201806004	SC-203AH	Győri Regionális Vérellátó Központ (9023 Győr, Magyar u. 8.)
201712068	SC-203AH	Közép-magyarországi Regionális Vérellátó Központ (1113 Budapest, Karolina út 19-21.)



## DECLARATION / NYILATKOZAT

with regards to Section 138 (3) of the PPA / a Kbt. 138. § (3) bekezdése vonatkozásában

I, Koen Beernaert, as authorized representative for procurement of the declarant, in the capacity of Managing Director for and on behalf of Terumo BCT Europe N.V., (seat: Ikaroslaan 41, 1930 Zaventem, Belgium) herewith

**declare,**

that we do not use a subcontractor in connection with the performance of the public procurement procedure in the subject of “**Maintenance and repair of sterile tubing welders**” for Országos Vérellátó Szolgálat (NBTS).

/

Alulírott Koen Beernaert a Terumo BCT Europe N.V. (székhely: Ikaroslaan 41, 1930 Zaventem, Belgium) mint a nyilatkozattevő cég cégjegyzésre jogosult képviselője, ügyvezető igazgatói minőségemben ezennel

**n y i l a t k o z o m,**

hogy az Országos Vérellátó Szolgálat „**Steril csőhegesztők karbantartása és javítása**” tárgyú közbeszerzés eljárás teljesítésével összefüggésben nem veszünk igénybe alvállalkozót.

Zaventem, 25./05/2020

  
.....  
Koen Beernaert  
Managing Director / Ügyvezető Igazgató  
Terumo BCT Europe N.V.

## AUTHORIZATION / MEGHATALMAZÁS

I, **Koen Beernaert**, as authorized representative for procurement of the declarant, in the capacity of Managing Director for and on behalf of **Terumo BCT Europe N.V.**, having its principal business at Ikaroslaan 41, 1930 Zaventem, Belgium (the Company”), hereby authorize **the National Tax and Customs Administration of Hungary (NTCA)** to directly obtain information and data on the Company (as Supplier) from the residence **Belgian Tax Authority (FOD Financiën Algemene Administratie van de Inning en de Invordering Inningscentrum)**, without recourse to legal assistance between countries, for the concluded Framework Contract for Services based on the tender procedure No. EKR000035772020 regarding the subject of “**Maintenance and repair of sterile tubing welders**” (the „Framework Contract for Services”).

This Authorization shall remain valid until the full execution of the Framework Contract for Services.

/

Én, **Koen Beernaert**, mint a nyilatkozattevő cég cégjegyzésre jogosult képviselője, ügyvezető igazgatói minőségemben a **Terumo BCT Europe N.V.** - bejegyzett működési címe 1930 Zaventem, Ikaroslaan 41., Belgium (a Vállalat) – nevében, ezennel **meghatalmazom Magyarország Nemzeti Adó és Vámhivatalát**, hogy közvetlenül beszerezhet a vállalatra (mint Szállítóra) vonatkozó információkat és adatokat az illetőségünk szerinti **Belga Adóhatóságtól (Pénzügyminisztérium Beszedés és Követelések Általános Adminisztratív Szolgálat – Beszedési Központ)** az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, a Vállalat és az Országos Vérellátó Szolgálat által EKR000035772020 számon lefolytatott „**Steril csőhegesztők karbantartása és javítása**” tárgyú tender alapján létrejött Vállalkozási Keretszerződés megkötése vonatkozásában (a „Vállalkozási Keretszerződés”).

Ez a Meghatalmazás a Vállalkozási Keretszerződés maradéktalan végrehajtásáig marad érvényben.

Zaventem, *2020*./05/2020

  
Koen Beernaert  
Managing Director / Ügyvezető Igazgató  
Terumo BCT Europe N.V.

**Annex No. 3 – Transparency statement**  
**S T A T E M E N T**

**on the fulfillment of transparency requirements in relation to  
payments due under the contract /**

**3. számú melléklet – Átláthatósági nyilatkozat**  
**N Y I L A T K O Z A T**

**a szerződés alapján teljesíthető kifizetésekkel kapcsolatos  
átláthatósági követelmények teljesüléséről**

(made to Article 39 (1) of Basic Law of Hungary, and pursuant to  
Article 41 (6) Act in 2011 CXCV on the public finances) /  
(készült Magyarország Alaptörvénye 39. cikkének (1) bekezdése, valamint az  
államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 41. § (6) bekezdése alapján)

The organization obliged to make a statement on the basis of data of the certificate of incorporation and the specimen signature /

A nyilatkozattételre kötelezett szervezet adatai a cégkivonat és az aláírási címpéldány alapján:

Name of organization / Szervezet neve:	<b>Terumo BCT Europe N.V.</b>
Seat: / Székhelye:	BE-1930 Zaventem, Ikaroslaan 41., Belgium
Tax residence (if it is not Hungary) / Adóilletősége (ha az nem Magyarorsz.):	Belgium
Company registration No / Cégjegyzékszám:	0413.166.055
Tax No / Adószáma:	BE0413.166.055
Statistical ID No. / Statisztikai számjele:	
Name of duly authorized representative / Cégjegy- zésre jogosult képviselő neve:	Koen Beernaert
Mode of signature as authorized representative / Cégjegyzés módja:	<u>standalone</u> or joint (underline the appropriate) / <u>önálló</u> vagy együttes (a megfelelő aláhúzendő)

I the undersigned, as authorized representative for procurement of the organization as defined in section 1), declares that the **economic organization** meets the following conditions, based on which it constitute a transparent organization /

Alulírott, mint az 1.) pontban meghatározott szervezet cégjegyzésre jogosult képviselője, akként nyilatkozom, hogy az általam jegyzett **gazdálkodó szervezet** megfelel az alábbi feltételeknek, melynek alapján átlátható szervezetnek minősül:

- the ownership structure of the organization, **the beneficial owners** as defined by the Law on Money Laundering and Terrorist Financing Prevention and Combating **knowable** / a szervezet **tulajdonosi szerkezete**, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló törvény szerint meghatározott **tényleges tulajdonosa megismerhető**;
- the organization is a tax resident in a Member State of the European Union, in the states of the Parties to the Agreement on the European Economic Area, in a Member State of the / Organization for Economic Cooperation and Development, or **has a tax resident in another State, which Hungary has concluded agreements on avoidance of double taxation** / a szervezet az Európai Unió valamely tagállamában, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes államában, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet valamely tagállamában vagy **olyan más államban rendelkezik adóilletőséggel, amellyel Magyarország a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezményt kötött**;
- the organization **does not qualify as a controlled foreign company** as defined by the Law on Corporate Tax and Dividend Tax / a szervezet **nem minősül** a társasági adóról és az osztalékadóról szóló törvény szerint meghatározott **ellenőrzött külföldi társaságnak**;
- **the terms of the points a), b) and c) persist in respect of the legal person or a business organization with legal personality under its personal right owning directly or indirectly a share exceeding 25% in it or having the right to vote; furthermore** / a szervezetben **közvetlenül vagy közvetetten több, mint 25%-os tulajdonnal, befolyással vagy szavazati joggal bíró jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező gazdálkodó szervezet tekintetében az a.), b.) és c.) pont szerinti feltételek fennállnak**; továbbá
- pursuant to Article 41 (6) Act in 2011 CXCV (herein on „Áht.”) on the public finances **considered to be a transparent organization**, and until the lapsing of the claims deriving from the agreement, pursuant to paragraph 55 Covenant (OVSZ) is entitled to manage data defined in §55 in connection with the transparency of the legal entity, organization not possessing a legal entity status, with the caveat that where the the paragraph 55 dispose of as beneficiary, that is supposed to be understood as the legal entity, the organization not possessing a legal entity status / **az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény** (a továbbiakban: „Áht.”) **41. § (6) bekezdésének is megfelelően átlátható szervezetnek minősül**, és a kötelezettségvállaló (OVSz) ezen feltétel ellenőrzése céljából, a szerződésből eredő követelések elévüléséig – az Áht. 55. §-ában foglaltak szerint – jogosult a jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet átláthatóságával összefüggő, az Áht. 55. §-ában meghatározott adatokat kezelni, azzal, hogy ahol az Áht. 55. § kedvezményezetttről rendelkezik, azon a jogi személyt, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetet kell érteni.

I understand that / Tudomásul veszem, hogy


- promissory could only execute payment under the contract to economic organization meeting the above criteria / a kötelezettségvállaló csak a fenti feltételnek megfelelő gazdálkodó szervezet részére teljesíthet szerződés alapján kifizetést;
- contract based on an untrue statement is void / a valótlan tartalmú nyilatkozat alapján kötött szerződés semmis;



- legal consequences arising from the late submission of this statement lies the declarant / jelen nyilatkozat késedelmes benyújtásából eredő jogkövetkezmény a nyilatkozattevőt terheli.

I declare with my signature and certify under penalty of perjury, that the contents of present declaration are in full compliance with the reality /

Kijelentem és aláírással büntetőjogi felelősségem tudatában igazolom, hogy a jelen nyilatkozatban foglaltak a valóságnak mindenben megfelelnek.

Dated / Kelt: Zaventem, /05/2020

  
.....  
Koen Beernaert  
managing director / ügyvezető igazgató  
Terumo BCT Europe N.V.